

# Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos de diferentes epocas y origenes

ANA MARIA RANCICH<sup>#</sup>, MARTA L. PEREZ<sup>'</sup>, RICARDO J. GELPIZ<sup>##</sup>, JOSE A. MAINETTI<sup>3</sup> <sup>#§</sup>

## RESUMEN

Los principios de beneficencia y de no maleficencia estan expresados ya **en el** juramento hipocratico y se constituyeron en la base de la etica medica en los veinticinco siglos transcurridos. El principio de beneficencia se conserva en la actualidad en la mayoria de los textos de los juramentos de las Escuelas de Medicina de los Estados Unidos, Canada y la Argentina, pero no ocurre lo mismo con el principio de no maleficencia. Los objetivos de este trabajo son los de determinar si existe una diferencia significativa entre los juramentos que expresan o no estos principios y la epoca, el origen y el lugar, si son o no una version del juramento hipocratico. Estos principios no se mantuvieron en todos los juramentos. De los treinta y **seis** textos analizados, catorce manifiestan los dos principios a la vez, trece solo el de beneficencia, tres el **de no maleficencia y seis**, ninguno. Ocho de los dote juramentos que son modificaciones del juramento hipocratico conservan estos dos principios. Dos de las formulas contemporaneas especifican el logro del mayor beneficio con el menor dano (principio de utilidad). No **se debe ignorar** que a esta altura de los tiempos no basta con el cumplimiento de solo estos dos principios. El medico, con sus conocimientos y destrezas debe alentar el desarrollo de la responsabilidad del paciente en el manejo de su propia salud y respetar su autonomia y, a su vez, tampoco puede desconocer las necesidades y derechos de terceros y de la sociedad en general. REV ARGENT CARDIOL 2000; 68: 301-308.

*Palabras clave* Juramento hipocratico - Juramentos medicos - Principio de beneficencia - Principio de no maleficencia - Etica medica

## INTRODUCCION

El Preambulo de los Principios de Etica Medica de la Asociacion Medica Americana se inicia sosteniendo que:

*"La profesion inedita ha suscripto desde siempre tin conjunto de declaraciones desarrolladas principalmente para el beneficio del paciente". (1)*

Indudablemente es asi, ya que el primer documento de etica medica de la historia, el juramento hipocratico (siglo IV a.C.), asi lo expresa:

*"...Al visitar una casa entrare en ella para el bien de los enfermos..."*.

Pero el juramento hipocratico no solo senala este principio etico, sino que tambien lo hace junto con el principio de no maleficencia. Al respecto continua:

*"...inateniendoine al inargen de daflos voluntarios y actos perversos..."*.

Asimismo, previamente sostiene con otras palabras estos dos principios:

*"...Dirigire la dieta con los ojos puestos en la recuperacion de los pacientes, en la medida de mis fuerzas y de mi juicio y les evitare toda maldad y darlo..."*. (2)

En sintesis, estos dos preceptos eticos que han sido

---

<sup>1</sup> Departamento de Graduados, Facultad de Ciencias Medicas, Universidad Nacional de La Plata, Argentina

<sup>§</sup> Departamento de Patologia, Facultad de Medicina, Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina

<sup>3</sup> Escuela Latinoamericana de Bioetica, Centro Oncol6gico de Excelencia, Gonnet, Provincia de Buenos Aires, Argentina

§ Miembro de la Carrera del Personal de Apoyo a la Investigacion, CONICET

ff Miembro de la Carrera del Investigador Cientifico, CONICET

Trabajo recibido para su publication: 3/2000. Aceptado: 4/2000

*Dirección para separatas:* Prof. Ana Maria Rancich, Departamento de Graduados, Facultad de Ciencias Medicas, Universidad Nacional de La Plata, Calle 60 y 120, (1900) La Plata, Argentina - Tel./Fax: (54-11) 4962-4945 - [E-mail: rancich@netverk.com.ar](mailto:rancich@netverk.com.ar)

la base de la etica medica durante veinticinco siglos, en is actualidad constituyen, junto con los principios de justicia y de respeto por la autonomia del paciente, las normas basicas indiscutibles que permiten a los profesionales de la salud provenientes de diferentes culturas compartir un compromiso moral comun y basico, una terminologia moral y un marco de referencia analitico. (3-5)

Los juramentos medicos, en especial el hipocratico, se analizaron a traves del tiempo fundamentalmente desde el punto de vista de los valores morales que sustentan la relacion medico-paciente, (6-8) medico-colegas, (9) medico-sociedad, (10) asi como de los principios referidos a aspectos pedagogicos. (11-13) Algunos analisis se toman como referencia para la aplicacion de los valores y principios a problemas eticos en diversos contextos y situaciones propias de los problemas medicos actuales. (14-17) Los preceptos eticos del juramento hipocratico constituyen, a lo largo de la historia, la unidad y el fundamento de la etica medica que han vencido los lmites temporales, culturales, nacionales y religiosos. (18) Tambien existen algunos trabajos que han analizado el juramento hipocratico considerando la etica de los principios basicos. (6, 7)

A pesar de los estudios senalados anteriormente, no se han hallado trabajos que analicen los aspectos eticos de los juramentos medicos de las escuelas medicas europeas, americanas y orientates y de sociedades profesionales de diferentes epocas en relacion con las influencias religiosas, filosoficas y politicas que pudieran tener a lo largo de los distintos perfodos historicos. (19)

La obligacion moral de los medicos es proveer beneficio a los pacientes a traves de la prevencion y la eliminacion del mal (principio positivo), pero tambien es tratar de que los beneficios sean mayores que los danos (principio de utilidad); esto es, beneficencia con no maleficencia. (3, 20)

En definitiva, asi como hemos estudiado los textos de distintos juramentos medicos en sus aspectos eticos y pedagogicos (11, 21, 22) y en relacion con la formacion humanistica del medico en otros trabajos, (12) un objetivo del presente es determinar si existe una diferencia significativa entre los juramentos medicos de diversas epocas, origenes y lugares de procedencia, y si son modificaciones o no del juramento hipocratico, y la manifestacion o no de los principios de beneficencia y no maleficencia.

Asimismo, dado que estos principios, contemplados ya desde el juramento hipocratico, han sido la base de la etica medica durante veinticinco siglos, como segundo objetivo resultado de interes analizar comparativamente en los juramentos medicos los aspectos que hacen referencia a estos dos principios en relacion con el hipocratico.

## MATERIAL Y METODOS

Para el analisis de los principios de beneficencia y no maleficencia se estudiaron treinta y seis juramentos medicos hallados en distintos articulos y publicaciones. Estos textos han sido seleccionados solo teniendo en cuenta el contexto historico en que fueron redactados. No se tuvo en consideracion su practica ni las consecuencias derivadas de ella.

En cuanto a la *fecha de formulacion*, los textos hallados se agruparon en diez antiguos y medievales, de los cuales la gran mayoria son versiones o presentan influencia del hipocratico, y veintiseis modernos.

Con referencia a su *origen*, veinte juramentos medicos fueron formulados por profesores y/o alumnos de Facultades o Escuelas de Medicina (Wademicos) y en cuanto a los dieciseis restantes (no academicos), ocho fueron redactados por personalidades especializadas o problematizadas en temas eticos, cuatro por Asociaciones Medicas, dos por gobiernos y dos corresponden a manuscritos cuya autoria se desconoce.

Teniendo en cuenta el *lugar de procedencia*, quince son de Europa, catorce de los Estados Unidos y Canada, seis de Oriente y Medio Oriente y uno de la Asociacion Medica Mundial.

Doce de los juramentos medicos analizados son modificaciones o versiones del juramento hipocratico. En la Tabla 1 se hallan los nombres, los periodos a los que pertenecen, el origen (Escuela) y el lugar de procedencia, asi como la referencia bibliografica de donde fue extraido el texto.

Para su analisis, los juramentos medicos estudiados se dividieron en los que hacen referencia al principio etico de beneficencia y en aquellos que no lo expresan, teniendo en cuenta las siguientes características:

**Beneficencia:** se centra en acciones medicas positivas, por ejemplo, prevencion y eliminacion del dano y en el logro de mayores beneficios que perjuicios (principio de utilidad). (3, 5)

En los primeros, de acuerdo con esta caracterizacion, se senalaron las declaraciones que especifican este principio y se analizaron con referencia a las expresiones del juramento hipocratico.

Se procedio de igual forma para el principio de no maleficencia, sobre la base de estas cualidades:

**No maleficencia:** indica no infligir dano y reconoce un estandar de "cuidado debido". (3,4)

Para comprobar si habia diferencia significativa entre las formulas que expresaban estos principios y las que no la indicaban, teniendo en cuenta la epoca, lugar de procedencia, origen y si era modificacion del juramento hipocratico, se utilizo la prueba no parametrica, chi cuadrado de Pearson, y chi cuadrado con la correccion de Yates en aquellos casos en los

Tabla 1  
Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos

*Principio de beneficencia y no maleficencia (14%-39%)*

- Hipocratico (siglo IV a.C.) (A) (E) (H) (Eu) (2)
- De acuerdo con Hipócrates como serfa jurado por un cristiano (siglo X u XI) (Me) (H) (Eu) (24)
- De la Escuela de Medicina de Salerno (siglo XII o XIII) (Me) (E) (Eu) (25)
- Arabe del Convenio formulado por Hipócrates (siglo XII) (Me) (H) (O) (24)
- De Amato Lusitano (1559) (Mo) (Eu) (25)
- De la Universidad Católica de Lovaina (siglo XVI) (Mo) (E) (Eu) (25)
- Tornado por los Estudiantes Medicos de Glasgow en la Graduation (1868) (C) (E) (Eu) (24)
- Del Colegio de Medicina y Odontología de Nueva Jersey (1976) (C) (E) (EUC) (31)
- Revision del Hipocratico del Dr. Sanford A. Franzblau (1977) (C) (H) (EUC) (33)
- Del Doctor del Codigo Islamico de Etica Medica. Documento de Kuwait (1981) (C) (H) (O) (2)
- Hipocratico - Version de la Escuela de Medicina de Johns Hopkins (1985) (C) (E) (H) (EUC) (35)
- Promesa de los Medicos Rusos (1992) (C) (H) (Eu) (38)
- Hipocratico - Version de la Escuela de Medicina de Johns Hopkins (1994) (C) (E) (H) (EUC) (35)
- Bosquejo de la revision del Hipocratico (1997) (C) (H) (Eu) (41)

*Principio de beneficencia (13%-36%)*

- De Caraka (siglo I d.C.?) (A) (O) (2)
- Para Graduados Medicos de la Universidad de Aberdeen (1888) (C) (E) (Eu) (29)
- Declaration de Ginebra (1948, con modificaciones en 1968 y en 1983) (C) (H) (AMA) (2)
- De la Universidad Hebrea (1952) (C) (E) (O) (28)
- Hipocratico como es usado en la Escuela de Medicina de la Universidad del Estado de Ohio (1957) (C) (E) (H) (EUC) (30)
- De los Medicos Sovieticos (1971, modificado en 1983) (C) (Eu) (15)
- De la Graduation en el Area de Medicina en la Universidad Martin Lutero, Halle-Wittenberg (1976) (C) (E) (Eu) (32)
- De un medico para la toma de conciencia (1979) (C) (EUC) (34)
- Compromiso del medico que promueve el bien del paciente (1988) (C) (EUC) (36)
- Del Graduado - Version de la Escuela de Medicina de Harvard (1989) (C) (E) (EUC) (35)
- Del Sanador (1991) (C) (EUC) (37)
- Hipocratico actualizado (1994) (C) (H) (EUC) (39)
- Del Graduado - Version de la Escuela de Medicina de Harvard (1994) (C) (E) (EUC) (35)

*Principio de no inaleficencia (3%-8%)*

- De Asaph (siglo III al VII) (Me) (E) (O) (23)
- Parafraasis hebrea del Hipocratico (siglo XV) (Me) (H) (O) (27)
- De la Universidad de Berlin (1810) (C) (E) (Eu) (28)

*Ninguno de los dos principios (6%-17%)*

- De la Escuela de Medicina de Salerno (Doctorado) (siglo XII o XIII) (Me) (E) (Eu) (25)
- De la Escuela de Medicina de Montpellier (siglo XII o XIII) (Me) (E) (Eu) (25)
- De la Escuela de Medicina de Paris (siglo XII o XIII) (Me) (E) (Eu) (26)
- De la Facultad de Medicina de la Universidad de Montreal (1959) (C) (E) (EUC) (30)
- Del Medico Musulman (1977) (C) (EUC) (2)
- De la Facultad de Medicina de la Universidad de Toronto (1994) (C) (E) (EUC) (40)

(A) Antiguo. (Me) Medieval. (Mo) Moderno. (C) Contemporaneo. (E) Academico. (H) Modification o version del juramento hipocratico. (Eu) Europeo. (EUC) Estados Unidos y Canada. (O) Oriente y Medio Oriente. (AMA) Asociacion Medica Mundial. Los numeros entre parentesis son los trabajos de donde fueron tornados los textos (referencias bibliograficas).

que las frecuencias de las tablas fueron menores de 5, determinandose una probabilidad menor de 0,05.

## RESULTADOS

Los principios eticos de beneficencia y de no maleficencia manifestados en el primer documento de etica medica, el juramento hipocratico, no se han conservado en todos los juramentos medicos posteriores. Solamente catorce (39%) de los treinta y seis juramentos analizados en total manifiestan estos dos principios a la vez. De los veintidos restantes, trece (36%) solo expresan el principio de beneficencia, tres (8%) el de no maleficencia y seis (17%), ninguno de

estos dos principios eticos. En síntesis, si se toma cada principio analizado sin tener en cuenta el otro, veintisiete de los treinta y seis juramentos medicos (75%) senalan el principio de beneficencia y dieciseis juramentos (47%) indican solo el principio de no maleficencia (Tabla 1).

Cabe destacar que de los seis juramentos medicos que no indican estos dos principios (Tabla 1):

1. Ninguno es version del hipocratico.
2. Tres son de Escuelas Medicas medievales europeas con influencia hipocratica.
3. Dos son de Escuelas Medicas canadienses contemporaneas.

Tabla 2

Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos segun epoca

<i>Juramentos medicos</i>	<i>Antiguos y medievales</i>	<i>Modernos y contemporaneos</i>	<i>Total</i>
Manifiestan los principios de beneficencia y no maleficenda	4	10	14
Manifiestan el principio de beneficenda	1	12	13
Manifiestan el principio de no maleficenda	2	1	
No manifiestan ningun principio	3	3	6
Total	10	26	36

 $\chi^2 = 16,54; p < 0,01.$ 

4. Uno de la Asociacion Medica Musulmana de los Estados Unidos.

En cuanto a la epoca en que fue formulado el juramento, se comprobó que los modernos expresan con mas frecuencia el principio de beneficencia que los antiguos y medievales. Ocurre lo contrario con el principio de no maleficencia. La relacion entre estos principios y la epoca en que fue redactado results altamente significativa (Tabla 2).

A su vez, no se encontro una diferencia significativa entre los juramentos de origen academico y no academico y la manifestacion de estos principios (Tabla 3).

Ocho de los dote juramentos medicos (67%) que son modificaciones o versiones del hipocratico han conservado los dos principios, tres (25%) el de beneficencia y uno (8%) el de no maleficencia. Esta diferencia results significativa con los textos que no son versiones del hipocratico (Tabla 4).

Tambien fue significativa la relacion entre el lugar de procedencia del juramento medico y la manifestacion de estos dos principios, siendo los europeos los que mas expresan los dos principios a la vez, mientras que el de beneficencia es senalado mayormente por las formulas de los Estados Unidos. Los juramentos de Oriente y Medio Oriente se distribuyen proporcionalmente (Tabla 5).

Los veintisiete juramentos medicos que expresan el principio de beneficencia se refieren a el mismo como deber positivo: hacer el bien o beneficiar, prevenir, tratar, eliminar o aliviar el mal. Solo dos de los contemporaneos suman a este aspecto el principio de utilidad (lograr el mayor beneficio con el menor dano): beneficios y peligros de los tratamientos que propone usar (compromiso del medico que promueve el bien del paciente) (36) y riesgos y beneficios de cada alternativa (juramento hipocratico actualizado). (39) Estos dos textos lo relacionan di-

Tabla 3

Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos segun origen

<i>Juramentos medicos</i>	<i>Academicos</i>	<i>No academicos</i>	<i>Total</i>
Manifiestan los principios de beneficenda y no maleficenda	7	7	14
Manifiestan el principio de beneficenda	6	7	13
Manifiestan el principio de no maleficenda	2	1	3
No manifiestan ningun principio	5	1	6
Total	20	16	36

 $\chi^2 = 5,49.$ 

rectamente con la comunicacion que debe realizar el profesional sobre la enfermedad y metodos diagnosticos y terapeuticos a cada paciente.

Ocho de los nueve juramentos que son versiones del hipocratico y que manifiestan los dos principios juntos, en su mayoría lo hacen con terminos practicamente textuales del juramento hipocratico (Tabla 1). El otro lo expresan en forma distinta del hipocratico: bosquejo de la revision del hipocratico. Al respecto expresa:

*"...Todos los doctores deben observar valores esenciales de la profesion que se centran en el deber de ayudar a los enfermos..."*

*...Proineto que mi conocimiento medico sere usado para beneficiar la salud tie las personas. Ellas son mis prime-*

Tabla 4

Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos segun modification del hipocratico

<i>Juramentos medicos</i>	<i>Modificacion del juramentohipocratico</i>	<i>No modificacion del juramentohipocratico</i>	<i>Total</i>
Manifiestan los principios de beneficenda y no maleficenda	9	5	14
Manifiestan el principio de beneficenda	3	10	13
Manifiestan el principio de no maleficenda	1	2	3
No manifiestan ningun principio	0	6	6
Total	13	23	36

 $\chi^2 = 10,92; p < 0,05,$  significativo.

Tabla 5  
Principios de beneficencia y no maleficencia en los juramentos medicos segun lugar de procedencia

Juramentos medicos	Europa	Estados Unidos y Canad	Medio Oriente y Oriente	Asociacion Medica	Total
Manifiestan los principios de beneficencia y no maleficencia	8	4	2	0	14
Manifiestan el principio de beneficencia	3	7	2	1	13
Manifiestan el principio de no maleficencia	1	0	2	0	3
No manifiestan ningun principio	3	3	0	0	6
Total	15	14	6	1	36

$\chi^2 = 39,49$ ;  $p < 0,01$ , significativo.

ros objetos de preocupacion. Las escuchare y les brindare el mejor cuidado que pueda...

... En emergencias, hare lo mejor para ayudar a cualquiera en necesidad medica...

...evitar el daino...

... No dare tratamientos que sean inutilis o dainos o aquellos que rechace el paciente...". (41)

Esta expresion no solo se refiere al principio de beneficencia sino que tambien, al considerar la salud como un derecho del ser humano al cual le corresponde el deber del medico de ocuparse de ella, se relaciona con el principio de justicia (dar a cada uno lo que es debido).

De los otros cuatro textos que son versiones del hipocratico, tres mantienen solo el principio de beneficencia y uno el de no maleficencia (Tabla 1). El juramento hipocratico como es usado en la Escuela de Medicina de la Universidad del Estado de Ohio (30) indica el principio de beneficencia al igual que el hipocratico, mientras que los dos restantes (Declaracion de Ginebra, juramento hipocratico actualizado) (2,39) lo hacen con terminos distintos, al igual que la Parafraisis Hebrea del Hipocratico (27) con respecto al principio de no maleficencia. Tambien cabe senalar que la Declaracion de Ginebra hace referencia a la salud como derecho del hombre en relacion con el principio de justicia:

'...considerare la salud de mi paciente como mi primera preocupacion (2)

Ademas, otros seis textos tambien ponen de manifiesto esta relacion con el principio de justicia en referencia a la salud: Juramento de la Escuela de Medicina de Salerno, (25) de Amato Lusitano, (25) para Graduados Medicos de la Universidad de Aberdeen, (29) de la Graduacion en el Area de Medicina en la Universidad Martin Lutero, Halle-Wittenberg (32) y del Graduado - Versiones de la Escuela de Medicina de Harvard. (35)

Otro de los textos subordina el principio de beneficencia al de respeto por la autonomia del paciente: Revision del Juramento Hipocratico del doctor

Sanford A. Franzblau, que al respecto senala:

"...No seguire el metodo de tratamiento que, de acuerdo con mi habilidad y juicio, considere para el beneficio del paciente, sino cuando exista mas de un metodo de tratamiento para una enfermedad, presentare todos los metodos y permitire al paciente elegir. Hare lo mismo para todas las pruebas diagnosticas...". (33)

En cuanto a los diecisiete textos restantes que no son versiones del juramento hipocratico, cinco senalan los dos principios, diez el de beneficencia y dos el de no maleficencia (Tabla 1). Todas las formulas los manifiestan de manera diferente del hipocratico. Con respecto al principio de beneficencia indican: beneficencia (juramentos de Amato Lusitano, de la Universidad Catolica de Lovaina y del Doctor del Codigo Islamico de Etica Medica y Compromiso del medico que promueve el bien del paciente); (2, 25, 36) bienestar (juramento tomado por los Estudiantes Medicos de Glasgow en la Graduacion y de la Universidad Hebrea); (24, 28) bien (juramento para Graduados Medicos de la Universidad de Aberdeen y Compromiso del medico que promueve el bien del paciente); (29, 36) alivio (juramento de Iniciacion de Caraka y de la Universidad Hebrea); (2, 28) ayuda (juramento de los Medicos Sovieticos); (15) asistencia y cuidado (juramento de la Graduacion en el Area de Medicina en la Universidad Martin Lutero, Halle-Wittenberg); (32) servir la necesidad del paciente (juramento de un medico para la toma de conciencia); (34) interes (juramento del sanador) (37) y salvacion (juramento de la Escuela de Medicina de Salerno y de la Universidad Catolica de Lovaina). (25)

Asimismo, cabe destacar que uno de estos juramentos contemporaneos prioriza el principio de beneficencia. En el titulo ya lo senala: "Compromiso del medico que promueve el bien del paciente", aunque tambien lo subordina al principio de respeto por la autonomia del paciente cuando expresa:

"...me obligo a mi mismo para el bien de mi paciente en sus muchas dimensiones como el primer principio de mi etica profesional...

*...Poner el bien del paciente en el centro de mi practica profesional...*

*...Actuar prioritariamente en beneficio de los inejores intereses de trri paciente ... respetando el derecho moral de mi paciente en las decisiones que lo afectan, explicando clara, coinpletamente y en un lengt.taje para que coinprenda el paciente la naturaleza de sit enfermedad, junto con los beneficios y peligros de los tratamientos que le propongo usar.*

*...Asistir a mis pacientes para hacer elecciones que coincidan con sits propios valores y creencias, sin coercion, deception o duplicidad...". (36)*

De igual manera, el juramento de un medico para la toma de conciencia senala que el cuidado del paciente esta por encima de cualquier circunstancia personal y que debe ser igual al que el medico desearfa brindar a la persona que mas aprecia:

*'...Aunque pueda ser tentado para apartarme del sufrimiento del paciente, ser conftrindido por la distancia entre nosotros, debilitado por la fatiga y la dada, agobiado por el prejuicio o pertutrbado por el propio interes, aun asi sostener como privilegio servir a la necesidad del paciente y bt.tscar, para el, el cuidado que desearia para aquel que aprecio mds (34)*

Con respecto al principio de no maleficencia, lo expresan con los siguientes terminos: remedios perjudiciales o recetas peligrosas (juramento de Asaph y de la Universidad Catolica de Lovaina); (23, 25) destruir por enfermedad (juramento de la Escuela de Medicina de Salerno); (25) provocar enfermedad (juramento de Amato Lusitano); (25) no administrar nada para mal (juramento tornado por los Estudiantes Medicos de Glasgow en la Graduation); (24) dano a la humanidad (juramento del Doctor del Codigo Islamico de Etica Medica); (2) causar debilidad (Parafraasis Hebrea del Hipocratico) (27) y propositos malos o inmorales (de la Universidad de Berlin). (28)

Ademas, once los veintiseis juramentos medicos modernos senalan no solo el principio de beneficencia para con el paciente en particular, sino tambien para con la sociedad, expresando: logro del bien publico (juramento para Graduados Medicos de la Universidad de Aberdeen), (29) bienestar de muchos (juramento de la Universidad Hebrea), 28 trabajo por el interes de la sociedad (juramento de los Medicos Sovieticos), (15) el beneficio de la sociedad (revision del juramento hipocratico del doctor Sanford A. Franzblau), (33) subordinacion de las necesidades del medico a las de la comunidad (juramento de un medico para la toma de conciencia), (34) cumplir obligations con la sociedad (compromiso que promueve el bien del paciente), (36) promesa de salud y bienestar de la comunidad (juramentos del Graduado de la Escuela de Medicina de Harvard), (35) prevention de los problemas de la Humanidad (juramento del sanador) (37) y no danar a la gente (promesa de los

medicos rusos). (38) Estas expresiones estan relacionadas tambien con el principio de justicia.

Los juramentos del Graduado de la Escuela de Medicina de Harvard senalan en particular no solo el bienestar del paciente y la comunidad sino tambien el propio bienestar y la contribution de los colegas para lograrlo y asf poder ejercer mejor su profesion. (35)

## DISCUSION

Los dos principios eticos manifestados en el juramento hipocratico, beneficencia y no maleficencia en conjunto, se han conservado solo en algunos textos a lo largo de la historia, principalmente en los textos europeos y en la mayoria de las modificaciones del juramento hipocratico analizadas casi con palabras textuales y el resto con otros terminos. Estas diferencias quiza pueden deberse a problemas de traduccion del idioma original. Llama la atencion que no todos los textos de las Escuelas Medicas medievales contemplen estos principios cuando en su gran mayoria recibieron la influencia hipocratca. (19)

Sin embargo, si se tiene en cuenta el principio de beneficencia sin considerar el de no maleficencia, la gran mayoria de las formulas de todas las epocas to expresan, siendo mayor el numero de juramentos modernos. No ocurre asi con el de no maleficencia, ya que menos de la mitad lo especifica. Dos juramentos contemporaneos expresan especificamente el principio de utilidad dentro del aspecto de beneficencia. Asimismo, otros juramentos de la actualidad supeditan el principio de beneficencia al principio de respeto por la autonomia del paciente, es decir, que el bien debe ser definido por el paciente mas que por el profesional. (5) Ademas, ocho juramentos actuales senalan no solo el beneficio del paciente sino que tambien se comprometen con el bien de la sociedad en general. Asimismo, otros siete reconocen que la salud del paciente es su primera o principal preocupacion. Sin duda, estas promesas se relacionan directamente con el otro principio etico basico, que es el de justicia. Estos aspectos indicados en forma particular en los juramentos de estos tiempos, a diferencia del hipocratico, que se caracteriza por su paternalismo, priorizan areas de la etica medica que en la actualidad tienen enorme vigencia, por ejemplo, el mayor beneficio con el menor dano, respetando siempre las propias decisions del paciente y sin descuidar el bien de la sociedad.

Los resultados generales de este analisis son similares a los encontrados en estudios efectuados recientemente en los Estados Unidos, Canada y la Argentina en las cuatro 61timas decadas, aunque estos trabajos difieren en que analizan formulas actuales usadas en las Escuelas de Medicina de distintos lugares, mientras que el presente trabajo es un

estudio de juramentos medicos de diferentes epocas. (7, 21, 30, 31, 42, 43)

En un trabajo realizado en 1959 con los juramentos medicos de las Escuelas de Medicina de los Estados Unidos y Canada, se comprueba que el 98% de los textos hacen referencia a procurar el bienestar del paciente y el 90% a evitar la lesion (*primun non nocere* del juramento hipocratico). (30) En 1977 se repite la experiencia y se comprueba que los porcentajes de los textos que hacen referencia a estos dos principios disminuyen (60% y 55%, respectivamente), observandose una diferencia significativa con los resultados del estudio anterior. (31) En otro analisis, realizado en 1989, se demuestra que el principio de beneficencia es expresado por las dos terceras partes de los juramentos medicos de las Escuelas de Medicina de los Estados Unidos, mientras que el principio de no maleficencia es manifestado por la mitad de las formulas. (7) En una encuesta realizada en 1993 entre los decanos de las Escuelas de Medicina de los Estados Unidos y Canada, se comprueba que el 91% de los textos de los juramentos que utilizan hacen referencia a "fines apropiados" en beneficio del paciente. (42) Asimismo, en otro trabajo que comparo los resultados de analisis anteriores efectuados en 1959, 1969, 1979, 1989 y 1994 se destaca que los tres aspectos mas senalados en los juramentos medicos de las Escuelas de Medicina de los Estados Unidos y Canada son el logro del bienestar del paciente, la necesidad de la confidencialidad y la abstencion de hacer dano. (43) En cambio, en 1997 se comprueba que el 80% de los textos utilizados en las Facultades de Medicina de la Argentina expresan el principio de beneficencia y ningun juramento especifica el principio de no maleficencia. (21)

En síntesis, este tradicional principio de beneficencia se ha mantenido a través del tiempo en los juramentos medicos y quizas con mayor énfasis en la actualidad, como lo demuestran los trabajos citados. (7, 21, 30, 31, 42, 43) Aunque el principio de no maleficencia se tiene en cuenta en pocos juramentos, los medicos generalmente destacan que el principio etico fundamental del texto del juramento que han usado en su graduacion es el de no dafiar, a pesar de que no estuviese contemplado en la formula. (44,45)

En conclusion, si bien el principio de beneficencia ha sido la base de la etica medica, junto con el de no maleficencia, no se puede ignorar que en los tiempos actuales no basta con el cumplimiento de solo estos dos principios, pues el medico, con sus conocimientos y destrezas, debe alentar el desarrollo de la responsabilidad del paciente en el manejo de su propia salud y respetar su autonomia. Asimismo, el profesional medico tampoco puede desconocer los deseos, necesidades y derechos de otros y de la sociedad en general (principio de justicia), (7, 20, 46)

fundamentalmente en una sociedad como la actual que replantea permanentemente el derecho a la salud en medio de costos crecientes y desigualdades de acceso a los servicios medicos. Por ello es necesario analizar tambien la evolucion de los principios de beneficencia y no maleficencia en su relacion con los de respeto por la autonomia del paciente y de justicia, en los textos de los juramentos medicos de las Escuelas de Medicina. Tambien tratar de favorecer el desarrollo de los medios y recursos pedagogicos que alienten en los profesionales de la salud la adquisicion de las habilidades y destrezas de comunicacion para mejorar el vinculo medico-paciente y llevar asi en esta forma a la practica los principios fundamentales de la etica medica actual. (20, 46)

## SUMMARY

### PRINCIPLES OF BENEFICENCE AND NON-MALEFICENCE IN MEDICAL OATHS OF DIFFERENT ORIGINS AND AT DIFFERENT TIMES

The principles of beneficence and non-maleficence are already set forth in the Hippocratic oath. Unlike the principle of non-maleficence, that of beneficence is currently maintained in the pledges of Medical Schools of the United States, **Canada and Argentina**. This paper aims at determining whether there is a significant **difference between the pledges that describe these principles and those that do not**. It also aims at determining their time of formulation, their source and their origins, and if they are Hippocratic revisions. These principles were not preserved in all pledges. Of thirty-six texts reviewed, fourteen describe both principles simultaneously; thirteen only mention beneficence; three only express non-maleficence; and **six do not refer** to either of them. Most of Hippocratic oath's revisions preserve both principles. **It is not possible to ignore that, in these days**, it is not enough to fulfil only these two principles. Physicians with their knowledge and skills, should encourage **the development of patients' responsibility in managing their own health and respect their autonomy**. They should also regard to the needs and rights of the others and of society in general.

*Key words* Hippocratic oath - Medical oath - Principle of beneficence - Principle of non-maleficence - Medical ethics

## BIBLIOGRAFIA

1. American Medical Association. Council on Ethical and Judicial Affairs 1996-1997 Edition. Code of Medical Ethics. Current Opinions with *Annotations*. 1997; XIV.
2. Codes, Oaths and Directives Related to Bioethics. *En*: Reich

- WT (ed). Encyclopedia of bioethics. New York, The Free Press. A Division of McMillan Publishing Co Inc 1995; Appendix, Section II, pp 2630-2706.
3. Beauchamp TL, Childress JF. The principle of nonmaleficence and the principle of beneficence. En: Principles of Bio-medical Ethics. New York, Oxford University Press (3a' ed) 1989; chapter 4: pp 106-147 y chapter 5: pp 148-182.
  4. Gillon R. Medical ethics: Four principles plus attention to scope. *BMJ* 1994; 309:184-188.
  5. Churchill L. Beneficence. En: Reich WT (ed). Encyclopedia of bioethics. New York, The Free Press. A division of McMillan Publishing Co Inc 1995; pp 243-247.
  6. Bonds C. The Hipocratic Oath: A basis for modern ethical standards. *JAMA* 1990; 264: 2311.
  7. Dickstein E, Erlen J, Erlen JA. Ethical principles contained in currently professed medical oaths. *Acad Med* 1991; 66: 622-624.
  8. Goic CA. El juramento hipocratico: tuna veneracion ciega? *Bol Of Sanit Panam* 1993;115: 140-146.
  9. Peterkin A. Professional courtesy disappearing? *Can Med Assoc J* 1988; 139: 425.
  10. Naranjo P. Del juramento hipocratico a la etica de la salud publica. *Educ Med Salud* 1994; 28: 3-6.
  11. Gelpi R, Rancich A. Aspectos educativos en los juramentos medicos. *Medicina*, 1984; 44: 430-432.
  12. Rancich A, Gelpi R, Mainetti J. Elementos de la educacion humanista en algunos juramentos medicos. *Asclepio* 1988; XI: 277-286.
  13. Reiser S. The ethics of learning and teaching. *Acad Med* 1994; 69: 872-876.
  14. Kass LR. Professing ethically on the place of ethics in defining medicine. *JAMA* 1983; 249:1305-1310.
  15. Cassel C, Jameton A, Sidel W y col. The physician's oath and the prevention of nuclear war. *JAMA* 1985; 254: 652-654.
  16. Anderson JG, Caddell D. Attitudes of medical professionals toward euthanasia. *Soc Sri Med* 1993; 37:105-114.
  17. Alberts M. Oath of Hippocrates still valid. *Iowa Med* 1995; 85: 253.
  18. Pellegrino ED. Ethics. *JAMA* 1996; 275:1807-1809.
  19. Veatch RM. Medical codes and oaths. En: Reich TW (ed). Encyclopedia of bioethics. New York, The Free Press. A Division of McMillan Publishing Co Inc 1995; pp 1419-1435.
  20. Thompson IE. Fundamental ethical principles in health care. *BMJ* 1987; 295:1461-1465.
  21. Rancich A, Gelpi R. Juramentos medicos utilizados en las Facultades do Medicina de Argentina en relacion al hipocratico. *Medicina*, 1998; 58:147-152.
  22. Gelpi RJ, Perez ML, Rancich AM y col. Confidencialidad en los juramentos medicos (Cuando el cuervo blanco so vuelve gris...). *Medicina*, (en prensa).
  23. Muntner S. Hebrew Medical Ethics and the Oath of Asaph. *JAMA* 1968; 205: 96-97.
  24. Jones W. The Doctor's Oath: An essay in the History of Medicine. New York, Cambridge University Press 1924; pp 23-25.
  25. De Pina L. Juramentos medicos. A proposito de oracao etica de Assafe. Lisboa, Ed Da Imprensa Medica 1952.
  26. Diaz Trigo A. El juramento en las Universidades de Paris y Montpellier. *Rev Asoc Med Arg* 1958; 72: 498-501.
  27. Kotter S, Leibowitz J, Richler B. Hebrew paraphrase of the hippocratic oath (from a fifteenth-century manuscript). *Med Hist* 1978; 22: 438-445.
  28. Bird LP, Barlow J (eds). Codes of medical ethics, oaths, and prayers: An anthology. Richardson, TX: Christian Medici and Dental Society 1989.
  29. Pennington T, Pennington C. The hippocratic oath is not administered in the strictly legal sense. *BMJ* 1994; 309: 952 (letter).
  30. Irish D, McMurray D. Professional oaths and American Medical College. *J Chron Dis* 1965; 18:275-289.
  31. Friedlander WJ. Oaths give by US and Canadian medical school 1977 profession of values. *Soc Sci Med* 1982; 16:115-120.
  32. Solemn Vow. Of those graduating in the field of Medicine at the Martin-Luther University, Halle-Wittenberg (German Democratic Republic, 1976). *The Journal of Medicine and Philosophy* 1989; 14: 351.
  33. Franzblau S. Hippocrates revisited. *JAMA* 1977; 237: 2293.
  34. Crawshaw R. A physician's oath for self-insight. *Ann Inter Med* 1979; 91: 648.
  35. McHugh P. Hippocrates a la mode. *Nature Med* 1996; 2:507-509.
  36. Pellegrino E, Thomasma D. A medical oath for the post-hippocratic era. En: Pellegrino E, Thomasma D. For the patient's good: The restoration of beneficence in health care. New York, Oxford University Press 1988; pp 203-206.
  37. Weinstein L. The oath of the healer. *JAMA* 1991; 265: 2484.
  38. Tichtchenko P. Resurrection of the hippocratic oath in Russia. *Camb Q Health Ethics* 1994; 3: 49-51.
  39. Robin E. The hippocratic oath updated. *BMJ* 1994; 309: 96.
  40. Newman A, Park I. An oath for entering medical students. *Acad Med* 1994; 69:214.
  41. I-lurwitz B, Richardson R. Swearing to care: The resurgence in medical oaths. *BMJ* 1997; 315:1671-1674.
  42. Orr RD, Pang N, Pellegrino ED y col. Use of the hippocratic oath: A review of twentieth century practice and a content analysis of oaths administered in medical schools in the US and Canada in 1993. *J Clin Ethics* 1997; 8: 377-388.
  43. Crawshaw R, Link C. Medical oaths: A contemporary perspective. *West J Med* 1996; 164: 452-456.
  44. Moffic HS, Bayer T, Coverdale J. The hippocratic oath and medical students. *Acad Med* 1990; 65: 100-101 (letter).
  45. Yakir A, Glick SM. Medical students' attitudes to the physician's oath. *Med Educ* 1998; 32: 133-137.
  46. Gillon R. Beneficence: Doing good for others. *BMJ* 1985; 291: 44-45.